



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

de **GEMENGEROT**

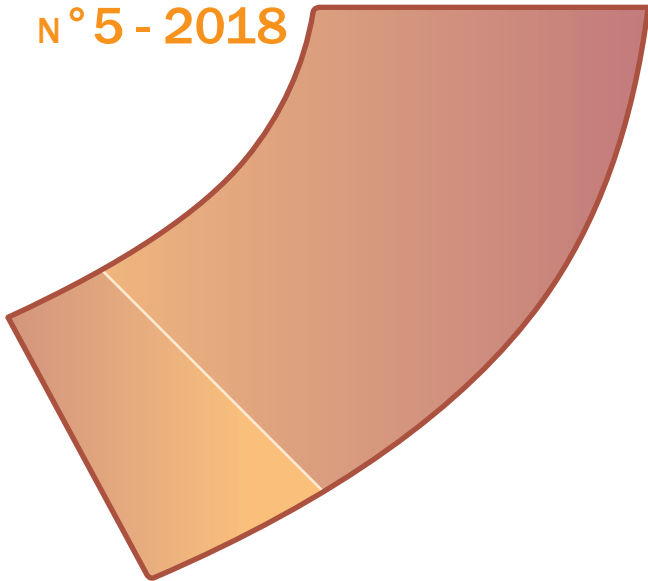
Juli

video.roeser.lu

N° 5 - 2018

Ëffentlech Sëtzung
vun der
Réiser Gemeng

16. Juli



GEMENGEROT

3 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 16.07.2018

„D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”

12 LSAP Fraktioun

T. Jungen
bourgmestreM. Pesch-Dondelinger
échevinR. Quintus-Schanen
échevinE. Fisch
conseillerC. Marques
conseillerE. Reding
conseillerJ.P. Reiter
conseillerW. Stoffel
conseillerE. Strecker
conseillerN. Brix
conseillerD. Michels
conseillerE. Berger
conseillerS. Flammang
conseiller

Séance publique / Öffentliche Sitzung

16.07.2018


video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 16:46 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 16:46 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Eugène Berger, Nadine Brix, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Carlos Marques, Marianne Pesch-Dondelinger, Renée Quintus-Schanen, Edy Reding, Jean-Paul Reiter, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : Daniel Michels (excusé / entschuldigt).

1.1

Communications faites par le collège échevinal

- Dans le cadre de l'enquête publique au sujet des projets de plans directeurs sectoriels (PDS), neuf réclamations ont été introduites endéans le délai imparti. Par ailleurs, nous avons encore reçu des prises de position au sujet des PDS de la part du « Mouvement écologique » et de « Natur& Umwelt ». Les réclamations vont être télé-chargées sur la plateforme du conseil communal dans les prochains jours. La séance du conseil communal réservée aux discussions sur l'avis du conseil à émettre au sujet des PDS a été fixée au 20 août.
- Suivant un certificat émis en date du 18 juin la certification de la Commune de Roeser en tant que commune Fair-Trade a été prolongée d'une année.
- En date du 14 juin, le collège échevinal a effectué un transfert de crédit au budget 2018. L'article « Acquisition de terrains non affectés » a été alimenté de 15.000 €. Ceci pour couvrir des frais relatifs à la construction d'un mur le long d'une propriété vis-à-vis du musée à Peppange. En contrepartie les propriétaires avaient cédé à titre gratuit à la Commune une languette de terrain.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.1

Mitteilungen des Schöffenrats

- Im Rahmen der öffentlichen Befragung zu den Projekten der sektoriellen Pläne, sind neun Beanstandungen in der vorgeschriebenen Frist eingereicht worden. Zusätzlich, haben wir Stellungnahmen zu den sektoriellen Plänen vom „Mouvement écologique“ und „Natur&Umwelt“ erhalten. Die Beanstandungen werden in den kommenden Tagen auf die Plattform des Gemeinderates hochgeladen. Die Gemeinderatsitzung die den Gesprächen über die Stellungnahme des Rates betreffend der sektoriellen Pläne vorbehalten ist findet am 20. August statt.
- Laut einer Bescheinigung vom 18. Juni wurde die Zertifizierung der Gemeinde als Fair-Trade Gemeinde um ein Jahr verlängert.
- Am 14. Juni hat der Schöffenrat eine Kreditverschiebung im Haushalt 2018 vorgenommen. Der Artikel „Erwerb von nicht zugewiesenen Grundstücken“ wurde mit 15.000 € aufgestockt. Dies um Kosten betreffend den Bau einer Mauer entlang eines Grundstücks gegenüber des Museums in Peppingen zu decken. Im Gegenzug hatten die Besitzer der Gemeinde einen Grundstücksstreifen kostenlos überlassen.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2.0

Plan de développement de l'établissement scolaire – Période 2018-2021

En application des dispositions de la circulaire de printemps concernant l'organisation de l'enseignement fondamental pour la rentrée scolaire 2018/2019, le PDS est arrêté par le conseil communal et soumis pour approbation au ministre après avoir été avisé par les représentants des parents d'élèves (avis du 06/06/2018) et le directeur de région (avis du 15/06/2018).

Madame Brigitte Claerebout-Lenert et Madame Jennifer Nestler du comité d'école entrent en séance pour présenter le plan de développement scolaire.

3.0

Commissions consultatives communales – Remplacements

CSV : remplacement de Mme Michèle Schneider-Peter par M. Guy Winkin à la commission de l'égalité des chances.

DP : remplacement de M. Jeannot Kirchen par M. Pit Feltes à la commission de la jeunesse.

LSAP : remplacement de Mme Sandra Carelli par Mme Stéphanie Martin De Araujo à la commission de l'égalité des chances.

Chaque nomination est décidée à la majorité absolue et par vote secret. Ne s'agissant pas de nominations à un emploi le huis clos n'est pas requis.

Les membres remplacés ont été nommés le 05/02/2018.

4.0

Déclassement d'un terrain du domaine public dans le domaine privé

Afin de pouvoir finaliser la cession d'une parcelle de terrain, sise à Crauthem (19, rue Alexandre Schintgen), inscrits au cadastre de la Commune de Roeser, section E de Crauthem, sous le numéro 386/2018, lieu-

2.0

Schulentwicklungsplan – Zeitraum 2018-2021

In Anwendung der Anordnungen des Rundschreibens aus dem Frühjahr betreffend die Schulorganisation für das Schuljahr 2018/2019, wird der Schulentwicklungsplan vom Gemeinderat festgehalten und dem Minister zur Zustimmung vorgelegt nachdem er von den Vertretern der Eltern der Schulkinder (Gutachten vom 06/06/2018) und dem Regionaldirektor (Gutachten vom 15/06/2018), begutachtet wurde.

Frau Brigitte Claerebout-Lenert und Frau Jennifer Nestler vom Schulkomitee betreten die Sitzung um den Schulentwicklungsplan vorzustellen.

3.0

Beratende Gemeindeausschüsse – Ersetzungen

CSV: Ersetzung von Frau Michèle Schneider-Peter durch Herr Guy Winkin im Chancengleichheitsausschuss.

DP: Ersetzung von Herr Jeannot Kirchen durch Herr Pit Feltes im Jugendausschuss.

LSAP: Ersetzung von Frau Sandra Carelli durch Frau Stéphanie Martin De Araujo im Chancengleichheitsausschuss.

Jede Ernennung wird durch absolute Mehrheit und geheime Abstimmung entschieden. Da es sich nicht um eine Ernennung auf eine Arbeitsstelle handelt, braucht diese nicht unter Ausschluss der Öffentlichkeit vorgenommen zu werden.

Die abgelösten Mitglieder wurden am 05/02/2018 ernannt.

4.0

Deklassierung eines Grundstücks aus dem öffentlichen in das private Eigentum

Um die Abtretung einer Grundstückspartizelle, gelegen in Krautem (19, rue Alexandre Schintgen), eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E in Krautem, unter der Nummer 386/2018, im Ort ge-

dit « Rue Alexandre Schintgen », place (occupée), bâtiment public, centre sportif, il est nécessaire de procéder au déclassement de la parcelle en cause, du domaine communal public vers le domaine communal privé.

nannt „rue Alexandre Schintgen“, Platz (besetzt), öffentliches Gebäude, Sportzentrum, abschließen zu können, muss diese Parzelle deklassiert werden, aus dem öffentlichen in das private Eigentum der Gemeinde.

5.0

Convention relative à la location d'un terrain à Crauthem

Convention conclue avec les consorts Schumacher relative à la location du terrain situé à côté de l'ancienne ferme Pesch à Crauthem.

Concerne les parcelles cadastrales suivantes : parcelles n° 209 ; n° 208/804 ; n° 215/731 (partie).

Le terrain sera utilisé comme entrepôt de chantier pour le dépôt de machines et de matériel pour la durée d'un chantier.

5.0

Konvention betreffend die Vermietung eines Grundstücks in Krautem

Konvention abgeschlossen mit den Konsorten Schumacher betreffend die Vermietung eines Grundstücks neben dem ehemaligen Bauernhof Pesch in Krautem.

Betrifft folgende Katasterparzellen: Parzellen n° 209 ; n° 208/804 ; n° 215/731 (Teil).

Das Grundstück wird als Baustellenlager, zur Lagerung von Maschinen und Material, während der Dauer einer Baustelle genutzt.

6.0

Conventions de droit de passage

Conventions de droit de passage pour le nouveau chemin piéton reliant la rue Griecht et le chemin allant vers le bassin d'eau de Peppange :

- convention avec Mme Monique Gaspar relatif au droit de passage sur la parcelle n° 118/2502
- convention avec Mme Marianne Pesch-Dondelinger relatif au droit de passage sur la parcelle n° 106/0.

L'échevine Pesch-Dondelinger ne participe pas au débat et au vote de ce point de l'ordre du jour en raison d'un intérêt personnel et direct.

6.0

Konventionen zwecks Wegerecht

Konventionen zwecks Wegerecht für den neuen Fußgängerweg der die rue Griecht mit dem Weg verbindet der zum Wasserbehälter in Peppingen führt:

- Konvention mit Monique Gaspar betreffend das Wegerecht auf der Parzelle n° 118/2502
- Konvention mit Frau Marianne Pesch-Dondelinger betreffend das Wegerecht auf der Parzelle n° 106/0.

Die Schöffin Pesch-Dondelinger nimmt nicht an der Diskussion und an der Abstimmung dieses Punktes der Tagesordnung teil wegen einem unmittelbaren, persönlichem Interesse.

7.0

Contrat de prestation de services pour la mise en place, la coordination et la gestion de la médiation de voisinage

Contrat de prestation de services pour la mise en place, la coordination et la gestion de la médiation de voisinage avec une médiatrice agréée.

7.0

Dienstleistungsvertrag für den Aufbau, die Koordinierung und die Verwaltung der Nachbarschaftsmediation

Dienstleistungsvertrag für den Aufbau, die Koordinierung und die Verwaltung der Nachbarschaftsmediation.

La médiation est une démarche volontaire et confidentielle qui permet donc de résoudre un conflit en évitant la justice. Elle nécessite l'intervention d'une personne neutre, impartiale et indépendante : le (la) médiateur(trice).

La médiation de voisinage est organisée par les communes afin de permettre à leurs citoyens à régler leurs différends en toute sérénité, de mettre fin à leurs griefs envers les voisins et afin de faire régner un climat de calme et de sérénité au sein de leur commune. L'avantage pour la commune et les citoyens réside donc dans le fait que les citoyens qui s'adressent à la commune avec des différends de voisinage ont une plateforme qui leur permettra de rechercher activement une solution au lieu de s'attendre à ce que la commune leur règle leurs problèmes. Il s'agit d'un processus participatif.

Die Mediation ist ein freiwilliger und vertraulicher Schritt der es erlaubt einen Konflikt zu lösen indem man die Gerichte vermeidet. Die Mediation braucht den Eingriff einer neutralen Person, die unparteiisch und unabhängig ist: der (die) Mediator (-in).

Die Nachbarschaftsmédiation wird von den Gemeinden organisiert um es ihren Bürgern zu erlauben ihre Streitigkeiten in aller Gelassenheit zu regeln, seinen Groll gegenüber den Nachbarn zu beenden damit ein ruhiges und gelassenes Klima innerhalb der Gemeinde herrscht. Der Vorteil für die Gemeinde und die Bürger besteht darin dass die Bürger die sich an die Gemeinde wenden wegen Streitigkeiten mit den Nachbarn, eine Plattform haben die es ihnen erlaubt aktiv eine Lösung zu suchen anstatt dass die Gemeinde ihnen ihre Probleme löst. Es handelt sich um einen mitwirkenden Prozess.

8.1

Impôt commercial - Fixation du taux multiplicateur pour l'année d'imposition 2019

Taux multiplicateur en matière d'impôt commercial sur les bénéficiaires et capital d'exploitation pour l'année d'imposition à venir.

Le taux reste identique à ceux fixés pour l'année 2018, à savoir 300%.

8.1

Hebesatz der Gewerbesteuer auf Gewinn und Kapital für das Steuerjahr 2019

Hebesatz der Gewerbesteuer auf Gewinn und Kapital für das kommende Steuerjahr.

Der Hebesatz bleibt unverändert gegenüber 2018 bei 300 %.

8.2

Impôt foncier - Fixation des taux multiplicateurs pour l'année d'imposition 2019

Taux multiplicateurs en matière d'impôt foncier pour l'année d'imposition à venir.

Taux identiques à ceux fixés pour l'année 2018 :

8.2

Hebesätze der Grundsteuer für das Steuerjahr 2019

Hebesätze der Grundsteuer für das kommende Steuerjahr.

Die Hebesätze bleiben unverändert gegenüber 2018:

- | |
|----------------|
| • A : 500 % |
| • B1 : 750 % |
| • B2 : 1.000 % |
| • B3 : 250 % |
| • B4 : 250 % |
| • B5 : 1.000 % |
| • B6 : 1.000 % |

9.0

Réglementation de la circulation – Confirmation d'un règlement provisoire d'urgence

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques de règlements provisoires édictés par le collège échevinal :

- règlement provisoire d'urgence de la circulation du 21 juin 2018 pour les besoins des travaux de déviation des réseaux dans le cadre du projet du nouveau campus scolaire dans la rue de Bettembourg.

Le règlement du conseil communal du 11 juin 2018 n'ayant pas été accepté par l'administration des Ponts et Chaussées et donc pas appliqué, le collège a dû édicter un nouveau règlement après coordination avec le service régional de Bettembourg de l'administration des Ponts et Chaussées pour régler de manière différente le déroulement du chantier et partant la réglementation de la circulation sur la partie de rue affectée par le chantier.

10.0

Questions orales des conseillers

Sandra Flammang :

Ma première question concerne les rues dans lesquels le stationnement n'est pas réglementé. Dû à cette absence de réglementation, les automobilistes stationnent souvent des deux côtés de la rue, soit en partie sur le trottoir, soit complètement dans la chaussée et gênent alors le libre passage des autres automobilistes. Est-ce qu'il existe un moyen pour résoudre ce problème ?

Réponse du bourgmestre : Est-ce que vous pourriez me citer un exemple concret ? En principe, dans les zones « 30 km/h » nous pouvons seulement aménager des bandes de stationnement lorsque la rue présente une largeur suffisante, comme par exemple à la rue de Kockelscheuer. Dans d'autres rues à caractère plutôt résidentiel, comme par exemple « an der Griecht » à Peppange, nous avons seulement pu tracer une ligne de rive lors de l'introduction de la zone « 30 km/h ». Lors de l'application de ces lignes de rive

9.0

Verkehrsverordnung – Bestätigung einer provisorischen Dringlichkeitsverkehrs-anordnung

Bestätigung, gemäß Artikel 5, Absatz 3, Abschnitt 5, des abgeänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 betreffend die Straßenverkehrsverordnung von provisorischen Verkehrsanordnungen des Schöffengerats:

- provisorische Dringlichkeitsverkehrs-anordnung vom 21. Juni 2018 zwecks Verlegung von Versorgungsnetzen im Rahmen des Projekts des neuen Schulcampus in der rue de Bettembourg.

Da die Verordnung des Gemeinderates vom 11. Juni 2018 von der Straßenbauverwaltung nicht angenommen und somit nicht angewendet wurde, hat der Schöffengerat eine neue Verordnung nach der Koordinierung mit der regionalen Dienststelle der Straßenbauverwaltung aus Bettembourg aufgestellt, um den Ablauf der Baustelle neu zu regeln und somit auch die Verkehrsführung auf dem betroffenen Straßenteil.

10.0

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Sandra Flammang:

Meine erste Frage betrifft die Straßen in denen das Parken keiner Verordnung unterliegt. Da eine solche Regelung fehlt, parken die Verkehrsteilnehmer oft auf beiden Straßenseiten, sei es zum Teil auf dem Bürgersteig, sei es ganz in der Straße, und behindern somit die freie Durchfahrt der anderen Verkehrsteilnehmer. Gibt es ein Mittel um dieses Problem zu lösen?

Antwort des Bürgermeisters: Könnten Sie mir ein konkretes Beispiel nennen? Grundsätzlich ist es so dass wir in den Tempo-30 Zonen nur Parkstreifen einrichten können wenn die Straße eine ausreichende Breite hat, wie zum Beispiel in der rue de Kockelscheuer. In anderen Straßen die eher Wohncharaktere haben, wie zum Beispiel „an der Griecht“ in Peppingen, haben wir bei der Einführung der Tempo-30 Zone nur einen Seitenstreifen einrichten können. Beim Anbringen der Seitenstreifen haben die Einwohner uns ihren Unmut über diese Lösung

les résidents nous ont toutefois signifiés leur mécontentement quant à cette solution, parce que jusque-là les voisins se sont toujours arrangés au niveau du stationnement et les réclamations étaient rares. Je pourrai encore citer d'autres exemples de ce genre, comme la cité à Crauthem, les rues Roger Krier et « op der Steh » à Crauthem. A la Kôpecht nous avons d'un côté de la chaussée quasiment supprimé le trottoir pour y aménager alors une bande de stationnement et de l'autre côté de la rue nous avons alors aménagé une bande piétonnière pour assurer un cheminement sécurisé des enfants vers l'école. Il est donc difficile à répondre en détail à votre question sans savoir de quel exemple concret vous parlez.

Sandra Flammang :

Il s'agit en fait de la rue Jean Schortgen.

Réponse du bourgmestre : La rue Jean Schortgen fait partie d'une zone « 30 km/h » et la largeur de la chaussée ne permet pas l'aménagement d'une bande de stationnement.

Sandra Flammang :

Dans la forêt à Crauthem, le chemin menant vers Frisinge a été refait avec du gravier. Il apparaît maintenant que ce chemin est utilisé comme raccourci par des automobilistes. Ce comportement des automobilistes est d'un côté très désagréable pour les promeneurs et coureurs et d'un autre côté nocif pour la forêt.

Réponse du bourgmestre : Nous sommes conscients que de nos jours tout chemin qui est à peu près praticable est utilisé comme raccourci. Nous avons pu constater ce fait lors de la fermeture de la rue de Bettembourg à Crauthem, lorsque les automobilistes ont par exemple emprunté le chemin rural près du bassin d'eau à Peppange. Nous pouvons examiner la possibilité d'y installer des bornes tout en sachant que les chemins sont pour la plupart également emprunté par des exploitations agricoles. En théorie il est vrai de dire qu'il faudrait installer des barrières à l'entrée de ces chemins mais en pratique ce n'est pas réalisable en raison des agriculteurs qui doivent y accéder. Nous allons examiner ce problème et vous recevrez alors une réponse écrite.

zu verstehen gegeben, weil bis dahin die Nachbarn, was das Parken betrifft, sich untereinander verständigt haben und es selten Beschwerden gab. Ich könnte noch andere Beispiele dieser Art nennen, wie die Siedlung in Krautem, die Straßen „rue Roger Krier“ und „op der Steh“ in Krautem. In der Kopescht haben wir auf einer Straßenseite den Bürgersteig fast ganz beseitigt um einen Parkstreifen einzurichten und auf der anderen Straßenseite haben wir dann einen Fußgängerweg angelegt um einen sicheren Schulweg für die Kinder zu gewähren. Es ist also schwierig im Detail auf Ihre Frage zu antworten ohne zu wissen von welchem konkreten Beispiel Sie reden.

Sandra Flammang:

Es handelt sich eigentlich um die rue Jean Schortgen.

Antwort des Bürgermeisters: Die rue Jean Schortgen liegt in einer Tempo-30 Zone und die Breite der Straße erlaubt keine Einrichtung eines Parkstreifens.

Sandra Flammang:

Im Wald in Krautem, wurde der Weg der nach Frisingen führt mit Splitter neugemacht. Jetzt zeigt sich dass dieser Weg von Autofahrern als Abkürzung genutzt wird. Dieses Verhalten der Autofahrer ist auf der einen Seite sehr unangenehm für die Spaziergänger und Läufer und auf der anderen Seite schädlich für den Wald.

Antwort des Bürgermeisters: Wir sind uns bewusst dass heutzutage jeder Weg der ein bisschen befahrbar ist, als Abkürzung genutzt wird. Wir haben dies feststellen können während der Schließung der rue de Bettembourg in Krautem, als die Verkehrsteilnehmer beispielsweise den Weg beim Wasserbehälter in Peppingen benutzt haben. Wir können die Möglichkeit prüfen Absperrpfosten aufzustellen wohlwissend dass die Wege zum größten Teil auch von den Landwirten benutzt werden. In der Theorie ist es richtig zu sagen dass Absperrungen aufgestellt werden müssen aber in der Praxis ist es nicht umsetzbar wegen der Landwirte die Zugang haben müssen. Wir werden dieses Problem prüfen und Sie erhalten anschließend eine schriftliche Antwort.

Erny Strecker :

Je veux signaler une situation dangereuse. L'entrepreneur qui travaille sur le site de l'ancienne ferme Pesch à Crauthem a fixé ses panneaux publicitaires sur la clôture de chantier et lorsque les ouvriers y travaillent, ils ouvrent le grillage et les panneaux masquent alors la visibilité aux automobilistes qui bifurquent de la rue de Hellange dans la rue de Bettembourg.

Réponse du bourgmestre : *Nous allons transmettre votre doléance à notre service technique avec la demande d'intervenir auprès de l'entrepreneur.*

Eugène Berger :

J'ai une question au sujet de l'aire de jeux à la rue Jean Jaminet. Il y a deux ans, l'aire de jeux a été refaite et différents équipements de jeu ont été remplacés. Ces dernières semaines il a été procédé à nouveau à l'échange d'un jeu. Est-ce qu'il s'agissait dans ce cas d'un jeu qui a été installé il y a deux ans ? Si oui, pourquoi ce jeu a été remplacé ?

Réponse du bourgmestre : *Non, nous n'avons pas enlevé d'équipements jeu qui ont été remplacés il y a seulement deux ans. Nos aires de jeux sont annuellement contrôlées par Luxcontrol dans le cadre du label « Sécher Spillplatz ». Il arrive alors que des équipements ne sont plus conformes aux normes de sécurité actuelles et doivent être remplacés. Je sais que lors du dernier contrôle ceci était le cas pour des anciens jeux à la rue Jean Jaminet et je suppose qu'il s'agit dès lors d'un de ces jeux qui a été enlevé.*

Eugène Berger :

C'est quand même fou, dans le monde entier on serait heureux d'avoir à disposition de tels équipements de jeu et chez nous il y a une société qui nous dit qu'ils ne sont plus appropriés.

Réponse du bourgmestre : *Cette société détient l'agrément pour faire ces contrôles et nous savons que la responsabilité du collège échevinal serait engagée lorsque lors d'un incident il faudrait constater qu'un jeu n'était pas conforme.*

Erny Strecker:

Ich will auf eine gefährliche Situation hinweisen. Der Bauunternehmer der auf der Stätte des ehemaligen Bauernhofs Pesch in Krautem arbeitet, hat seine Werbeschilder auf der Baustellenumzäunung aufgehängt und wenn die Arbeiter dort arbeiten, öffnen sie die Umzäunung und die Plakate verdecken dann den Autofahrern die aus der rue de Hellange in die rue de Bettembourg abbiegen die Sicht.

Antwort des Bürgermeisters: *Wir werden Ihre Beschwerde an unsere technische Dienststelle weitergeben mit der Bitte beim Bauunternehmer einzuschreiten.*

Eugène Berger:

Ich habe eine Frage bezüglich des Spielplatzes in der rue Jean Jaminet. Vor zwei Jahren wurde der Spielplatz erneuert und verschieden Spielgeräte wurden ausgetauscht. In den letzten Wochen wurde wieder ein Spielgerät ausgetauscht. Handelte es sich in diesem Fall um ein Spiel das vor zwei Jahren aufgestellt wurde? Wenn ja, warum wurde dieses Spiel ausgetauscht?

Antwort des Bürgermeisters: *Nein, wir haben keine Spielgeräte entfernt die erst vor zwei Jahren ersetzt wurden. Unsere Spielplätze werden jährlich von Luxcontrol im Rahmen des Labels „Sécher Spillplatz“ kontrolliert. Es kommt dann vor das Spielgeräte nicht mehr den aktuellen Sicherheitsnormen entsprechen und ausgetauscht werden müssen. Ich weiß dass bei der letzten Kontrolle dies der Fall war bei alten Spieles in der rue Jean Jaminet und ich nehme also an dass es sich um eins dieser Geräte handelte welches entfernt wurde.*

Eugène Berger:

Es ist trotzdem verrückt, in der ganzen Welt wäre man froh solche Spielgeräte zur Verfügung zu haben und bei uns ist eine Firma die besagt dass diese nicht mehr geeignet sind.

Antwort des Bürgermeisters: *Diese Firma besitzt die Zulassung um solche Kontrollen durchzuführen und wir wissen dass die Verantwortlichkeit des Schöffensrats geltend gemacht würde, sollte sich bei einem Zwischenfall herausstellen dass ein Spiel nicht konform war.*

Eugène Berger :

C'est un miracle que nous avons grandi et que nous avons survécu ! Je ne fais pas de reproches au collège échevinal parce que celui-ci a effectivement raison de prendre toutes les mesures de précautions nécessaires mais parfois on se pose cependant certaines questions.

Wayne Stoffel :

Ceci veut dire que les équipements qui sont enlevés sont remplacés par des nouveaux ?

Réponse du bourgmestre : Oui c'est le cas, nous remplaçons les équipements à l'aide une liste de priorités. Il se peut aussi que, pour des raisons budgétaires, les jeux sont seulement remplacés l'année suivante.

Eugène Berger:

Es ist ein Wunder dass wir groß geworden sind und überlebt haben! Ich mache dem Schöfferrat keinen Vorwurf denn dieser hat in der Tat Recht damit alle nötigen Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, aber manchmal stellt man sich trotzdem gewisse Fragen.

Wayne Stoffel:

Das heißt dass die Spiele die entfernt werden durch Neue ersetzt werden?

Antwort des Bürgermeisters: Ja das ist der Fall, wir ersetzen die Spielgeräte anhand einer Prioritätenliste. Es kann auch vorkommen, dass aus Haushaltsgründen, die Spiele erst im darauffolgenden Jahr ersetzt werden.

11.1

*Démision d'un aide-éducateur
(séance secrète)*

Démision présentée par un aide-éducateur au service d'éducation et d'accueil, avec effet au 01/07/2018.

11.1

*Rücktrittsgesuch eines Hilfserziehers
(Geheimsitzung)*

Rücktrittsgesuch eines Hilfserziehers aus dem Erziehungs- und Betreuungsdienst zum 01/07/2018.

11.2

*Démision d'une aide-éducatrice
(séance secrète)*

Par décision du 30 mai 2018 la Commission des pensions a déclaré une aide-éducatrice à la crèche, hors d'état de continuer son service tel que la mise à la pension d'invalidité s'impose.

La décision acceptant la démission doit être prise par le conseil communal. Effet de la démission : 01/08/2018.

11.2

*Rücktrittsgesuch einer Hilfserzieherin
(Geheimsitzung)*

Durch eine Entscheidung vom 30 Mai 2018 hat die Rentenkommission eine Hilfserzieherin aus der Kindertagesstätte für außer Stande erklärt ihren Dienst weiterzuführen so dass sich die Invalidenrente aufzwingt.

Die Entscheidung welche die Kündigung annimmt muss vom Gemeinderat getroffen werden. Wirkung der Kündigung: 01/08/2018.

12.0

*Nomination au poste d'éducateur gradué
(séance secrète)*

Nomination à un poste d'éducateur gradué créé le 15 décembre 2011 et actuellement vacant suite à un congé sans solde accordé à une éducatrice graduée.

12.0

*Ernennung auf die Stelle eines graduierten
Erziehers (Geheimsitzung)*

Ernennung auf die Stelle eines graduierten Erziehers welche am 15. Dezember 2011 geschaffen wurde und zurzeit vakant ist wegen eines unbezahlten Urlaubs der einer graduierten Erzieherin gewährt wurde.

13.1

*Nomination au poste d'éducateur
(séance secrète)*

Nomination à un poste d'éducateur créés le 18 novembre 2009 et actuellement vacants suite à la démission d'une éducatrice acceptée le 21/12/2017.

13.2

*Nomination au poste d'éducateur
(séance secrète)*

Nomination à un poste d'éducateur créés le 18 novembre 2009 et actuellement partiellement vacants suite aux réductions de tâche accordées à des éducatrices.

13.3

*Nomination au poste d'éducateur
(séance secrète)*

Nomination à un poste d'éducateur créé le 16 juillet 2012 et actuellement vacant suite à la démission d'un éducateur acceptée le 20/11/2017.

13.4

*Nomination au poste d'éducateur
(séance secrète)*

Nomination à un poste d'éducateur (MR/B - S19) créé le 16 juillet 2012 et actuellement vacant suite à la démission d'une éducatrice acceptée le 19/03/2018.

13.5

*Nomination au poste d'éducateur
(séance secrète)*

Nomination à un poste d'éducateur créé le 18 juillet 2016 et actuellement vacant suite à la démission d'une éducatrice acceptée le 19/03/2018.

13.1

*Ernennung auf die Stelle eins Erziehers
(Geheimsitzung)*

Ernennung auf die Stelle eines Erziehers welche am 18. November 2009 geschaffen wurde und zurzeit vakant ist wegen der Kündigung einer Erzieherin die am 21/12/2017 gewährt wurde.

13.2

*Ernennung auf die Stelle eines Erziehers
(Geheimsitzung)*

Ernennung auf die Stelle eines Erziehers welche am 18. November 2009 geschaffen wurde und zurzeit vakant ist wegen der Kürzungen des Arbeitsauftrags der Erzieherinnen gewährt wurden.

13.3

*Ernennung auf die Stelle eines Erziehers
(Geheimsitzung)*

Ernennung auf die Stelle eines Erziehers welche am 16. Juli 2012 geschaffen wurde und zurzeit vakant ist wegen der Kündigung eines Erziehers die am 20/11/2017 gewährt wurde.

13.4

*Ernennung auf die Stelle als Erzieher
(Geheimsitzung)*

Ernennung auf die Stelle eines Erziehers welche am 16. Juli 2012 geschaffen wurde und zurzeit vakant ist wegen der Kündigung einer Erzieherin die am 19/03/2018 gewährt wurde.

13.5

*Ernennung auf die Stelle eines Erziehers
(Geheimsitzung)*

Ernennung auf die Stelle eines Erziehers welche am 18. Juli 2016 geschaffen wurde und zurzeit vakant ist wegen der Kündigung einer Erzieherin die am 19/03/2018 gewährt wurde.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



LSAP Fraktioun
Gemeng Réiser

Stellungnahme zu der Gemeinderatssitzung vom 16. Juli 2018

- Die LSAP-Fraktion hat dem Punkt über einen Dienstleistungsvertrag zwecks Einführung, Koordination und Führung der Nachbarschaftsmediation zugestimmt. Die Nachbarschaftsmediation war Teil des LSAP-Wahlprogrammes bei den letzten Gemeindewahlen und wurde anschliessend im Koalitionsvertrag mit der CSV übernommen. Die Mediation ist ein freiwilliger und vertraulicher Prozess, der einen Konflikt lösen kann, ohne dabei vor Gericht ziehen zu müssen. Die Nachbarschaftsvermittlung wird von der

Gemeinde organisiert, um ihren Bürgern zu erlauben, Meinungsverschiedenheiten zu lösen, ihre Beschwerden gegenüber den Nachbarn zu beenden und eine ruhige und friedliche Atmosphäre in ihrer Gemeinde zu schaffen. Es erfordert die Bereitschaft beider Parteien, eine Lösung für ihr Problem zu finden. Der Vorteil für die Gemeinde und die Bürger liegt also darin, dass Bürger, die die Gemeinde mit Nachbarschaftsstreitigkeiten ansprechen, über eine Plattform verfügen, die es ihnen ermöglicht, aktiv nach einer Lösung zu suchen, statt darauf zu warten, dass die Gemeinde ihre Probleme löst. Es ist ein partizipativer Prozess. Nicht jedes Problem kann gelöst werden, einerseits müssen Gesetze und Vorschriften respektiert werden und andererseits muss der Wille der beteiligten Parteien gegeben sein, eine Lösung zu finden.

Mediation kann keinen Erfolg garantieren, es hängt vom Willen der Parteien ab.

Die Erfahrung zeigt jedoch, dass die meisten Konflikte nachhaltig gelöst werden.

Prise de position concernant la séance du conseil communal du 16 juillet 2018

- La fraction du LSAP a voté le projet du contrat de prestation de services pour la mise en place, la coordination et la gestion de la médiation de voisinage. La médiation de voisinage était un point du programme électoral du LSAP lors des dernières élections communales et a été par la suite intégré dans l'accord de coalition avec le CSV.

La médiation est une démarche volontaire et confidentielle qui permet donc de résoudre un conflit en évitant la justice. La médiation de voisinage est organisée par la commune afin de permettre à leurs citoyens à régler leurs différends en toute sérénité, de mettre fin à leurs griefs envers les voisins et afin de faire régner un climat calme et de sérénité dans leur commune.

Elle nécessite la volonté des deux parties à trouver une solution à leur problème. L'avantage pour la commune et les citoyens réside donc dans le fait que les citoyens qui s'adressent à la commune avec des différends de voisinage ont une plateforme qui leur permettra de rechercher activement une solution au lieu de s'attendre à ce que la commune leur règle leurs problèmes. Il s'agit d'un processus participatif.

Evidemment tout problème ne peut être résolu, d'un côté les lois et règlements doivent être respectés, et la volonté des parties impliquées à trouver une solution doit être donnée.

La médiation ne peut garantir le succès, ce dernier dépend de la volonté des parties.

Néanmoins l'expérience montre que la majeure partie des conflits sont résolus de manière durable.